

Mentorship for Educational Interpreters in NM—APPLICATION FORM

Summary:

Educational interpreters selected for this mentorship will be assigned two mentors from the NMSD interpreting team. The mentorship includes customized and ongoing support, virtual meetings twice a month, skill assessments, observations, structured skill development activities, and face-to-face mentoring.

Qualifications:

- Graduate of an Interpreter Training Program
- Currently holds NM State Provisional Interpreter Licensure
- Currently working as a K-12 interpreter in New Mexico



We want to work with you!

Time Commitment:

- October 5, 2015 – May 30, 2016
- Virtual Meetings with mentors for an hour twice a month when there is no face-to-face time that month.
- Two face-to-face visits by mentors who will travel to conduct observations and provide mentoring on-site in your work environment—once in the fall and once in the winter.
- Mentors will travel and spend a week working alongside you in your daily work environment. If it can be arranged with your school district, one of your mentors will stay for an additional week to cover interpreting services, while you travel to NMSD to receive intensive mentoring with the interpreting team in Santa Fe during that time. This exchange of service will take place in the spring.

Mentor Bios:



Amanda Lujan, NIC, EIPA 4.1, graduated from UNM with a B.S. Degree in Signed Language Interpreting in

2005. She currently works as the Coordinator of Interpreting Services at NMSD. In 2011, she participated in an extensive mentoring program at Gallaudet University where she gained specialized training in Educational Interpreting. She has received her Masters of Education Degree in Interpreting Pedagogy from the University of North Florida and has found a passion and focus in the mentoring of interpreters.



Lena Stavely, NIC Lena's passion for languages led her to the field of interpreting. She has been working in the profession since

2005, after she graduated with a B.A./B.S. in Anthropology and Signed Language Interpreting from the University of New Mexico. In her 8 years at NMSD, her interpreting experience has been varied. She has interpreted for elementary age students in all subjects, as well as for high school students in specific content areas. Her goal is to better participate, foster diversity, and share in our rich pool of professional resources.



Julie Nagle, NIC, EIPA 3.5 moved to NM in order to pursue a degree in Signed Language Interpreting at UNM. Julie

graduated from UNM in 2008, and following graduation, she took the EIPA and received a 3.5. She became NIC certified in 2009. She then went on to begin full-time work with NMSD. She is currently attending the University of North Florida and is in the process of obtaining her Master's Degree in Sign Language Interpreting. Julie has been mentoring educational interpreters for three years and provides a unique and specialized approach that is well received.

Application

Please check if you qualify:

Completed Interpreter Training Program?

Currently holds NM State Provisional Interpreting License?

Currently works as a K-12 interpreter in NM?

Name: _____

Address: _____

City: _____ State: _____ Zip: _____

Phone Number: _____

Email Address: _____

School: _____ District: _____

The student(s)' grade level you interpret for: _____

Your supervisor's name and contact information: _____

Application Requirements:

1. Submit this Application Form
2. Submit a letter of interest for this mentorship.
3. Record, in ASL, an introduction of yourself and answer the Introduction Questions**
4. Provide a 5-10 minute English-to-ASL interpreting sample
5. Provide a 5-10 minute ASL-to-English interpreting sample
6. Submit a copy of Provisional Interpreter License, EIPA Scores, and proof of completed Interpreter Training Degree

**Questions for Introduction Video:

1. What areas of your interpreting work do you feel are your strengths?
2. What areas of your interpreting work do you feel would benefit from mentoring or are in need of improvement?
3. Please discuss your personal philosophy regarding the role and purpose of an interpreter.
4. What is your favorite part about working as an educational interpreter?
5. What do you hope to get out of this mentorship?

SUBMIT APPLICATION CONTENTS ELECTRONICALLY TO:

Amanda Lujan
amanda.lujan@nmsd.k12.nm.us

Due October 12, 2015

- Application Form, Letter of Interest, Copy of your NM Interpreting License, EIPA Scores (if applicable), and Proof of Completed Degree (transcripts or copy of degree accepted), should be provided as attachments.
- Video intro and samples should be uploaded to YouTube under an unlisted link. Links should be included in the submission email.